

В. П. Миронова

КАРЕЛЬСКИЕ РУНОПЕВЦЫ: К ВОПРОСУ О СОЗДАНИИ ЭЛЕКТРОННОГО РЕСУРСА*

В последние десятилетия сотрудники Института языка, литературы и истории Карельского научного центра РАН достаточно широко используют современные информационные технологии для сохранения и введения в научный оборот фольклорно-этнографических архивных (рукописных и звуковых) материалов. Во второй половине 2015 – начале 2016 г. силами фольклористов В. П. Мироновой и Л. И. Ивановой, а также звукоинженера Ф. С. Герасимова был реализован небольшой проект под названием «Карельские рунопевцы». Финансовую поддержку в его исполнении оказали финляндские фонды: Фонд М. А. Кастрена, Общество «Калевалы», Карельское просветительское общество. Цель работы заключалась в том, чтобы собрать воедино имеющийся в нашем распоряжении материал о наиболее известных карельских рунопевцах¹ (рукописный, печатный, звуковой), перевести отобранные образцы в электронный формат, сделав их доступными не только исследователям, но и широкой аудитории интересующихся данной проблематикой.

Все необходимые сведения о карельских сказителях были выявлены в фондах НА КарНЦ РАН и Фонограммархива ИЯЛИ КарНЦ РАН. Отметим попутно, что фольклорные архивы в Карелии стали формироваться в начале XX в. благодаря работе любителей и почитателей местной традиционной культуры, а также немногочисленной еще в то время группе исследователей, этнографов и фольклористов. Первоначально появились рукописные записи на русском языке, а в конце 30-х гг. XX в. фиксация материала стала осуществляться и на разных наречиях

* Статья подготовлена при поддержке РФФИ в рамках проекта «Сказители Карелии: электронная энциклопедия». Проект № 16-04-12008.

¹ Всего на данном этапе был собран материал о двадцати сказителях, десять из которых являются представителями беломорской традиции, десять – южнокарельской.

карельского языка. В настоящее время рукописный фольклорный фонд НА КарНЦ РАН состоит из двух самостоятельных разделов: русского, в котором хранится 211 коллекций, и прибалтийско-финского, в котором насчитывается 180 коллекций. Параллельно с этой работой запись фольклорно-этнографического материала на территории Карелии производилась и на звуковые носители: первоначально, в 1930-е гг. – на фонограф, затем с 1950-х гг. – на магнитофон. Всего на данный момент в Фонограммархиве ИЯЛИ КарНЦ РАН хранится более 4200 часов звучания: это материалы на русском, карельском, вепском, ижорском, ингерманландском, саамском языках. Хранящиеся в фольклорных архивах рукописные и звуковые фольклорно-этнографические и лингвистические материалы, несомненно, представляют большую культурную и научную ценность.

В Научном (рукописном) архиве КарНЦ РАН сосредоточены многочисленные образцы народной поэзии русских и карелов, описания различных обычаев и обрядов этих народов, диалектные образцы речи и т. д. Наряду с этим собиратели, по возможности, фиксировали биографии носителей фольклорных произведений. Особенно скрупулезно такая работа проводилась в конце 1930-х гг., когда исследователями составлялись многочисленные списки сказителей с указанием их национальности, кратких биографических данных, репертуара и количества произведенных от них записей². Если произведения устного народного творчества неоднократно публиковались на страницах различных фольклорных сборников, образцов речи, то материалы об исполнителях оставались на периферии научных интересов исследователей. Исключение, пожалуй, составляют два сборника, подготовленные сотрудником ИЯЛИ КарНЦ РАН Т. С. Курец. Первая книга вышла в Петрозаводске в 2003 г. и была посвящена сказителям Пудожского района Карелии³. Спустя пять лет увидело свет еще одно издание этого же автора, в котором были представлены биобиблиографические сведения о заонежских сказителях⁴. Обе названные публикации основывались по преимуществу на обширных архивных материалах КарНЦ РАН.

Информация о сказителях, исполнявших фольклорные произведения на карельском и вепском языках, до настоящего времени практически не была введена в научный оборот. Лишь небольшие по объему биографические справки были представлены в качестве приложения в некоторых

² НА КарНЦ РАН. Ф. 1. Оп. 1. Кол. 122.

³ Носители фольклорных традиций (Пудожский район Карелии) / Сост. Т. С. Курец. Петрозаводск, 2003. 406 с.

⁴ Исполнители фольклорных произведений (Заонежье. Карелия). / Сост. Т. С. Курец. Петрозаводск, 2008. 372 с.

сборниках, к примеру, в книгах В. Я. Евсеева⁵, Н. Ф. Онегиной⁶ и др. Большого внимания удостоились те карельские сказители, которые в разные годы стали членами Союза писателей Карелии⁷. Среди них – Анисья Васильевна Ватчиева (1939), Мария Ивановна Михеева (1952), Мария Андроновна Ремшу (1939), Евгения Ивановна Хямяляйнен (1939). Их краткая биография нашла отражение в библиографическом словаре Ю. И. Дюжева⁸. Однако основная часть материалов о карельских сказителях сосредоточена лишь в архивных коллекциях.

В НА КарНЦ РАН в фонде 1 (опись 2) находится на хранении коллекция № 155, в которой собраны биографические сведения о карельских сказителях. Данный свод документов был достаточно подробно описан Л. И. Ивановой в одной из статей⁹, в настоящей работе укажу лишь некоторые наиболее важные особенности биографического материала этой коллекции в связи с проблемой создания электронного ресурса.

Коллекция № 155 состоит из нескольких самостоятельных томов. Первая тетрадь – самая объемная, насчитывает 406 страниц. В ней собраны сведения о 72 карельских сказителях. Вторая тетрадь является дополнением первой; на 31 листе здесь содержатся сведения еще о 20 сказителях. По преимуществу в этих томах собраны сведения о карельских сказителях конца XIX в., выявленные в различных книжных источниках. Еще в одной тетради, имеющей название «Автобиографии и биографии карельских сказителей», сосредоточены материалы, относящиеся к периоду с 1936 по 1941 г., то есть к тому времени, когда в Петрозаводске был организован КНИИ. Следует заметить, что именно в это время началась активная запись фольклорного репертуара рунопевцев и сказочников, этим же временем датируются и первые фонозаписи, первоначально производимые на граммпластинки только в Петрозаводске, куда специально приглашали сказителей. Автобиографический материал фиксировался по преимуществу в рукописном виде, в основном это делалось попутно. Хотя, как показывают нам те же архивные материалы, существовали своего рода анкеты, отвечая на вопросы которых, исполнители могли составить свою краткую биографию. Поскольку большинство сказителей были неграмотными, анкеты могли заполняться,

⁵ Евсеев В. Я. Карельские эпические песни. М.; Л., 1950. 526 с.

⁶ Онегина Н. Ф. Карельские народные сказки. Репертуар Марии Михеевой. Петрозаводск, 2010. 643 с.

⁷ Общее количество сказителей, ставших членами Союза писателей Карелии, – девять человек, четверо из которых – карелы.

⁸ Дюжев Ю. И. Писатели Карелии: библиографический словарь. Петрозаводск, 2006. 304 с.

⁹ Иванова Л. И. Особенности фиксации и интерпретации биографических материалов о сказителях Карелии // Культура повседневности карельской семьи (конец XIX – первая треть XX в.). Исследования. Материалы. Документы. Петрозаводск, 2014. С. 377–398.

скорее, самими собирателями. В большинстве своем анкеты содержали вопросы о дате и месте рождения, национальности, происхождении, о роде деятельности сказителя, образовании, партийности и т. д. С грамотными исполнителями велась переписка, но она практиковалась уже в более поздний период – в 50-е гг. XX столетия.

Биографический материал рассматриваемой коллекции представлен в двух видах: чаще как биографии, реже как автобиографии, у некоторых исполнителей встречаются оба варианта. При этом следует учитывать, что деление на биографии / автобиографии здесь весьма условное, поскольку материал практически всегда записывался собирателями со слов исполнителя. Вполне вероятно, что интервьюер не всегда стремился фиксировать все дословно, в некоторых случаях допускал и собственную, пусть даже самую минимальную интерпретацию высказываний. Часть биографий имеет как машинописные, так и рукописные варианты, большинство – только рукописные. Биографии могут быть изложены на русском языке, хотя, скорее всего, изначально они были записаны по-карельски, но оригиналы по каким-то причинам не сохранились. Большая часть биографий записана на карельском языке, крайне редко представлены оба варианта. Карельский язык чаще всего передается кириллицей, реже латиницей. Иногда биографии сказителей представлены в виде письма. К примеру, зачастую работник сельского совета получал задание записать биографический рассказ живущего на его территории сказителя и отправить его письмом в Петрозаводск. Биографические рассказы могли фиксироваться временными сотрудниками института, в некоторых случаях этой работой занимались студенты.

Собранный биографический материал неравнозначен по объему и содержательности. По неизвестным причинам от некоторых сказителей записано всего несколько строк, а рассказ других может насчитывать и нескольких страниц. Биографии ряда сказителей представлены в двух-трех вариантах.

Среди сказителей, биографический материал которых содержится в описываемой коллекции, имеются известные севернокарельские исполнители рун, сказок, причитаний (Мария Ремшу, Маура Хотеева, Евгения Хямяляйнен и другие). Широко представлены и носители южнокарельской фольклорной традиции (Агафья Богданова, Екатерина Гаврилова, Василий Гордеев, Александра Зайцева, Павел Прокопьев). Зачастую встречаются и малоизвестные имена, от которых собиратели по каким-то причинам не зафиксировали фольклорных образцов. Материалы описываемой коллекции являются основой для составления биографических статей карельских сказителей для нашего электронного ресурса.

Небольшой срок работы по данной теме не позволил нам пока отобразить информацию обо всех карельских рунопевцах (в общей сложности их 150 человек). Для внесения в электронный ресурс были отобраны лишь 20 наиболее известных имен: 10 северно-карельских и 10 южнокарельских. В ходе реализации проекта «Карельские рунопевцы» был создан мультимедийный контент с самостоятельной страницей по каждому исполнителю, что позволяет ознакомиться с их биографиями как на карельском, так и на русском языке. Жизнеописания представлены в отсканированном варианте, благодаря чему пользователи могут увидеть первоисточник, а также в обобщенном виде – в электронном своде всех имеющихся вариантов биографии по отдельной персоналии. Последний делается для того, чтобы дать возможность ознакомиться в некоторых случаях с плохо читающимся текстом. Следует отметить, что многие собиратели писали крайне неразборчивым почерком, зачастую карельский текст был написан на кириллице, что, несомненно, усложняет его прочтение. В ходе работы по данному проекту такие тексты все были перепечатаны в латинской графике. Биографические статьи проиллюстрированы фотографиями (при их наличии) сказителей. Фото в большинстве случаев были постановочными, делались, вероятно, на профессиональную аппаратуру, поэтому они достаточно хорошего качества. Кроме того, страничка с биографией и фотографией сказителей дополнена образцами исполняемых ими фольклорных произведений. В этот раздел вошли архивные материалы: как рукописные, так и звуковые. В качестве дополнения представлен полный репертуарный список каждого исполнителя, который включает название руны и указание архивного шифра. Данный электронный ресурс даст возможность пользователям не только ознакомиться с различными эпическими традициями Карелии, но и рассмотреть их через призму личности сказителя и времени, в которое он жил.

Таким образом, на подготовленном мультимедийном контенте сконцентрированы биографические и фольклорные материалы карельских сказителей. Особую ценность представляют биографии, знакомство с которыми позволяет выявить любопытные этнографические и исторические детали. Все это делает электронный ресурс привлекательным для специалистов разных направлений: историков, этнографов, фольклористов, языковедов, а также любителей народной культуры и потомков некогда известных носителей фольклорных традиций Карелии. В настоящее время проект «Карельские рунопевцы» завершен, материал записан на электронный носитель. На обложке диска размещается фотография памятника рунопевцам – как его называют, «Камня Вассилья», который находится в д. Войница Калевальского района. Скульптура была подго-

товлена финским архитектором Марти Айла в 90-е гг. XX в. и установлена на том месте, где предположительно жил известный севернокарельский рунопевец Вассила Киелевяйнен. Этот памятник, на наш взгляд, как нельзя лучше отражает идею нашего проекта – увековечить имена карельских рунопевцев.

Завершенная работа практически сразу получила свое продолжение: Российский гуманитарный научный фонд (РГНФ) поддержал двухгодичный проект «Сказители Карелии: электронная энциклопедия», рассчитанный на 2016–2017 гг. Новый электронный ресурс, формирование которого планируется по описанному выше принципу, будет содержать информацию не только о карелоязычных, но и о русских сказителях Карелии. На первоначальном этапе необходимо составить полный каталог сказителей Карелии, затем на его основе будет подготовлена электронная энциклопедия, включающая сведения о крупных и наиболее известных исполнителях Карелии, преимущественно конца XIX – первой половины XX в. Энциклопедия будет содержать биографические данные и фотоматериалы по каждому исполнителю, отражать его репертуар, а также содержать образцы фольклорных произведений (рукописные, печатные, звуковые).

Такой электронный ресурс постепенно может пополняться. В перспективе появится возможность внести сведения об исполнителях фольклорных произведений, живших во второй половине XX в., а также о наших современниках. Следует заметить, что сегодня при фиксации материала от того или иного исполнителя каждый собиратель непременно расспрашивает интервьюируемого о его биографии, где и когда он родился, в какой семье и какой деревне рос, какое получил образование и где работал. Пожилые информанты обязательно расскажут о военных годах, об оккупации, эвакуации, о колхозной жизни. Данный материал чрезвычайно интересен для широкого круга специалистов. Языковеды смогут выявить на его основе особенности того или иного наречия или диалекта карельского языка, этнографы – проследить бытование и трансформацию праздничной традиции, семейных обрядов, историки – извлечь интересные факты об эвакуации и оккупации, коллективизации в Карелии и т. д. Несомненно, данный электронный ресурс будет востребован в условиях широкого развития и распространения новых информационных технологий.